



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/EM-COMP/1/2  
25 July 2001

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СОВЕЩАНИЕ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО  
МЕХАНИЗМУ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕМУ СОБЛЮДЕНИЕ В  
РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Найроби, 26-28 сентября 2001 года

Пункт 3 предварительной повестки дня\*

### ЭЛЕМЕНТЫ И ВАРИАНТЫ МЕХАНИЗМА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕГО СОБЛЮДЕНИЕ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

#### *Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии со своим планом работы Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) рассмотрел вопрос о соблюдении на своем первом совещании, проводившемся в Монпелье (Франция) с 11 по 15 декабря 2000 года.
2. На этом совещании Межправительственный комитет изучил записку Исполнительного секретаря о разработке процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение в рамках Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/ICCP/1/7).
3. МККП предложил Сторонам Конвенции и правительствам представить к 30 марта 2001 года свои мнения в письменном виде относительно элементов и вариантов механизма, обеспечивающего соблюдение в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, используя в качестве основы анкету, приведенную в виде приложения к вышеупомянутой записке Исполнительного секретаря. Он также поручил Исполнительному секретарю обобщить представленные мнения и при консультациях с бюро МККП подготовить сводный доклад, а также организовать проведение совместно со вторым совещанием МККП экспертного совещания открытого состава, чтобы в ходе трехдневного заседания провести обзор этого сводного доклада.
4. В настоящей записке приводятся обобщенные мнения, представленные Сторонами и правительствами, и предлагаются рекомендации, которые экспертное совещание открытого состава, возможно, рассмотрит и представит второму совещанию МККП.

\* UNEP/CBD/BS/EM-COMP/1/1.

/...

## **II. ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ЭЛЕМЕНТОВ И ВАРИАНТОВ МЕХАНИЗМА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕГО СОБЛЮДЕНИЕ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

5. В ответ на поручение со стороны МККП и уведомления, разосланные Исполнительным секретарем Сторонам Конвенции и правительствам с просьбой представить в письменном виде свои мнения, касающиеся элементов и вариантов механизма, обеспечивающего соблюдение в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, на 30 июня 2001 года Исполнительному секретарю были представлены мнения Австралии, Беларуси, Европейского сообщества, Индии, Индонезии, Кубы, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Словении, Соединенных Штатов Америки, Турции, Чили, Швейцарии, Эквадора и Японии.

6. Структура всех представленных материалов соответствовала структуре анкеты, разработанной секретариатом и представленной на рассмотрение МККП на его первом совещании. В приводимом ниже обобщенном материале вопросы элементов и вариантов механизма, обеспечивающего соблюдение, также рассматриваются в соответствии со структурой анкеты. Полный текст всех представленных материалов был обобщен и распространен в виде информационного документа (UNEP/CBD/BS/EM-COMP/1/INF/1).

### ***A. Цели, характер и основные принципы***

7. В представленных материалах отмечается та же большая схожесть мнений, которая наблюдалась во время дискуссий по этим вопросам на первом совещании МККП. В некоторых мнениях, что вполне понятно, не делается почти никаких различий между целями и характером механизма, обеспечивающего соблюдение, этими двумя элементами, находящимися в явной взаимосвязи, и, кроме того, зависящими от определения характера других основных элементов механизма, в частности, от определения последствий несоблюдения.

#### *1. Цели*

8. И на первом совещании МККП, и сейчас оказывается, что мнения относительно целей механизма, обеспечивающего соблюдение, во многом совпадают. Большинство аргументов основано на положениях, которые ранее нашли отражение в статье 34 Картахенского протокола по биобезопасности. Значительной поддержкой пользовались следующие цели механизма, обеспечивающего соблюдение: оказание содействия соблюдению положений Протокола и решение вопросов несоблюдения путем налаживания сотрудничества с теми, кто не в состоянии добиться соблюдения всех положений Протокола, и оказания им содействия.

#### *2. Характер*

9. Также как и в вопросе целей режима, обеспечивающего соблюдение, в большинстве мнений поддержаны процедуры и механизмы, которые носили бы неконфронтационный и внесудебный характер. В некоторых мнениях было четко заявлено, что сам Протокол, предусматривающий внедрение процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, независимо от процедур и механизмов урегулирования споров, предусмотренных статьей 27 Конвенции, и без ущерба для них, не оставляет никаких иных вариантов, кроме внедрения несложного, неконфронтационного по характеру консультативного механизма.

10. Существует, однако, и альтернативный подход. Он был предложен одной страной, которая поддерживает отдельный подход к странам-экспортёрам ЖИО и к странам-импортёрам ЖИО. Этот подход предполагает применение процедур судебного и карательного характера в случаях несоблюдения со стороны стран-экспортёров ЖИО и процедур внесудебного характера,

обеспечивающих содействие, применительно к странам-импортёрам ЖИО. Во время первого совещания МККП также высказывались аналогичные немногочисленные мнения в поддержку процедур, предусматривавших разное обращение с развитыми и развивающимися странами. В соответствии с данным подходом невыполнение обязательств в рамках Протокола Стороной, являющейся развитой страной или Стороной-экспортером ЖИО, должно приводить в действие судебную процедуру и влечь за собой применение санкций, тогда как несоблюдение Стороной, являющейся развивающейся страной или импортирующей Стороной, должно приводить в действие только внесудебные процедуры, используемые в духе сотрудничества.

### *3. Основные принципы*

11. Принципы срочности исполнения, беспристрастности, прозрачности, возможности прогнозирования и надлежащей правовой процедуры получили общую поддержку в качестве приемлемых как для разработки, так и для внедрения механизма, обеспечивающего соблюдение. При этом, однако, подчеркивалось, что прозрачность и беспристрастность являются ключевыми элементами внесудебного механизма, обеспечивающего соблюдение, а принципы срочности исполнения, надлежащей правовой структуры и возможности прогнозирования часто бывают связаны с судебными механизмами. Было также высказано предложение о включении эффективности и квалифицированности в число основных принципов наряду с прозрачностью и беспристрастностью.

12. В одном предложении говорилось о дополнительном включении в число основных принципов некоторых общих принципов международного права, в особенности принципа «общей, но дифференцированной ответственности». В другом случае предлагалось включение принципа «расширенной ответственности экспортёра». Это предложение было сделано в соответствии с предложением ввести дифференцированный подход к экспортёрам и импортёрам при определении характера механизма, обеспечивающего соблюдение, и разработки его процедур.

13. В целом, наблюдается значительная общность мнений в пользу включения принципов срочности исполнения, беспристрастности, прозрачности, возможности прогнозирования и надлежащей правовой процедуры, предложенных секретариатом в анкете, в число основных принципов механизма, обеспечивающего соблюдение, и гарантирования их посредством процедур или мер, принятых на стадии как разработки, так и внедрения механизма.

### ***В. Организационный механизм***

14. За исключением нескольких предложений, в которых говорится о привлечении Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, к проведению обзора соблюдения или о рассмотрении вопроса об организационном механизме на более позднем этапе, когда будет достигнуто соглашение относительно целей и принципов, большинство остальных представленных мнений поддерживает идею внедрения того или иного организационного механизма в виде либо специального, либо постоянного органа. Такой организационный механизм может быть внедрен немедленно или, согласно мнению некоторых, после того, как будут определены его возможные функции. Большинство мнений склоняется в пользу создания постоянного комитета по соблюдению, и эта позиция отразилась также в итогах первого совещания МККП. Следует также принять к сведению, что одна страна высказалась в пользу учреждения органа в качестве одного из вспомогательных органов, создание которых предусмотрено в пункте 4 b) статьи 29 Протокола.

## *1. Структура*

15. Широкой поддержкой пользуется идея создания комитета по соблюдению с включением в его состав ограниченного числа экспертов. Кое-кто предлагает ограничить членский состав комитета определенным числом членов. В этом отношении предлагалось ограничить число членов 8 – 10 экспертами, 10 – 15, 10 – 20 и только 10 экспертами. Если возникнет потребность в дополнительных экспертах, то в этом случае предлагается отбирать их из реестра экспертов в области биобезопасности. В некоторых предложениях указывалось, что количественный состав органа по соблюдению должен быть определен в зависимости от наличия ресурсов. Некоторые авторы предложений по созданию специального органа указывали, что число и состав участников должны определяться на основе каждого конкретного случая в зависимости от характера рассматриваемой конкретной проблемы в области соблюдения.

16. Никаких расхождений во мнениях не наблюдалось в вопросе о том, что члены комитета должны обладать определенной квалификацией. Широкую поддержку получила мысль о том, что в состав комитета должны войти эксперты как по правовым, так и по различным техническим вопросам.

17. Единство мнений наблюдается и в вопросе о необходимости поддержания регионального баланса при назначении экспертов. В некоторых предложениях указывалось, что необходимо обеспечивать еще более широкий баланс между странами экспорта и импорта, а также между развитыми и развивающимися странами. В этой связи было также выдвинуто предложение о том, что ротация должности председателя комитета должна проводиться между странами импорта/развивающимися странами и странами экспорта/развитыми странами.

18. Мнения расходятся по вопросу о том, следует ли экспертам выступать в качестве независимых специалистов, чтобы комитет был независимым экспертным органом, или же они должны представлять правительства. Но вопрос о том, каким образом следует назначать членов комитета, не вызывает, по всей видимости, никаких особых трудностей. Вполне приемлемым для всех считается назначение экспертов Сторонами. Здесь, однако, следует уточнить, будут ли Стороны коллективно, посредством Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, назначать отдельных экспертов из списка кандидатур, выдвинутых странами или регионами, или же Конференция будет выбирать Стороны, из которых должны назначаться эксперты в состав комитета.

## *2. Функции и ответственность*

19. Вопрос общей ответственности, возлагаемой на комитет по соблюдению, когда он будет учрежден, не вызывает почти никаких разногласий. В соответствии со всеобщим согласием относительно целей механизма, обеспечивающего соблюдение, многие высказывают мысль о том, что этот орган должен в общем отвечать за обзор и стимулирование соблюдения положений Протокола и за рассмотрение конкретных случаев несоблюдения в целях предоставления соответствующей Стороне консультативных услуг или подготовки рекомендаций для рассмотрения Конференцией Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон.

20. В качестве возможных функций комитета по соблюдению предлагается, в частности, выполнение им следующих задач:

a) получение и рассмотрение представленных ему материалов о несоблюдении и подготовка по ним докладов;

b) проведение мониторинга общего осуществления и соблюдения положений Протокола;

/...

с) осуществление с согласия соответствующей Стороны сбора информации на территории данной Стороны;

д) предоставление Сторонам консультативных услуг, чтобы оказать им содействие в выполнении обязательств в рамках Протокола;

е) подготовка рекомендаций для Сторон и Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, относительно толкования и применения Протокола и мер, которые следует внедрять.

21. Все респонденты указывали, что комитет по соблюдению должен отчитываться перед Конференцией Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, и периодически докладывать ей о своей деятельности. В отношении периодичности совещаний комитета высказывались самые разные предложения – от проведения периодических совещаний по мере необходимости до ежеквартальных совещаний. В поступивших материалах предлагалось также, чтобы комитет самостоятельно разработал свои правила процедуры и представил их Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, для рассмотрения и утверждения.

### ***C. Применение процедур***

22. Во всех без исключения мнениях, представленных Исполнительному секретарю, приводятся доводы в пользу того, что применение процедур, обеспечивающих соблюдение, должно оставаться за Сторонами Протокола. В некоторых мнениях даже указывается, что только Стороны должны располагать возможностью применения данных процедур. В этой связи отмечалось, что Страна может привести в действие такие процедуры в рамках собственной деятельности по обеспечению соблюдения или в отношении аналогичной деятельности другой Стороны. Высказывалось также предложение о том, чтобы сам комитет по соблюдению обладал правом приведения в действие этих процедур на основе анализа представленной ему информации или по поручению Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

23. Хотя от ряда стран поступило предложение о том, чтобы данные процедуры приводил в действие секретариат, многие тем не менее полагают, что роль секретариата должна ограничиваться передачей комитету по соблюдению информации, касающейся вопросов соблюдения, собранной им в ходе анализа национальных докладов. Меньшей поддержкой пользовалась мысль о том, чтобы механизм, обеспечивающий соблюдение, приводил в действие частный сектор, неправительственные организации (НПО) и другие общественные организации. Но все же некоторые респонденты высказались за привлечение частного сектора, НПО и других общественных организаций к оказанию содействия работе механизма, обеспечивающего соблюдение, посредством представления комитету через секретариат существенной информации, включая информацию о случаях несоблюдения.

### ***D. Последствия несоблюдения***

24. В большинстве представленных мнений поддерживается идея применения мер, направленных в основном на предоставление надлежащих консультативных услуг и помощи Стороне, не выполняющей полностью всех своих обязательств в рамках Протокола. Введение санкций или других карательных мер не пользуется общей поддержкой. Широкое признание получили меры стимулирования. Считается, что они гармонируют с внесудебным и неконфронтационным характером процедур и механизмов, которые поддерживает большое число Сторон.

25. Некоторые респонденты особо отметили предпочтительность убеждения соответствующей Стороны или Сторон в необходимости выполнять свои обязательства в рамках Протокола вместо того, чтобы заставлять ее или их делать это посредством применения карательных мер. Вместе с тем предлагалось также принятие крутых мер, чтобы сигнализировать серьезность характера того или иного особого случая. Среди респондентов превалирует мнение о необходимости сочетания крутых и мягких мер, которые приводятся ниже. Порядок предлагаемых мер указывает, как представляется, на возрастающую последовательность, в которой Конференция Сторон Конвенции, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, должна будет принимать решения (с учетом предложений комитета по соблюдению) относительно принятия мер в том или ином особом случае. В число мер, применение которых предлагается в качестве последствий несоблюдения, входит:

а) предоставление по мере необходимости надлежащих консультативных услуг и помощи, включая финансовую и техническую помощь, обеспечение передачи технологии, подготовки кадров и осуществления других мер по созданию потенциала;

б) предъявление требования о принятии развернутых планов действий, которые содействуют достижению полного соблюдения;

с) обращение к соответствующей Стороне с просьбой представить доклады о ходе осуществления деятельности, направленной на соблюдение своих обязательств в рамках Протокола;

д) вынесение предупреждений;

е) публикация случаев несоблюдения; и

ф) приостановление определенных прав и привилегий в рамках Протокола.

26. Высказывалось предложение о том, чтобы применять карательные меры в качестве последнего средства в случаях, относящихся к Сторонам экспорта ЖИО. С другой стороны, подчеркивалось, что в рамках статьи 34 Протокола не предусматривается введения санкций. Предлагалось также, что ввиду отсутствия в Протоколе положения, стимулирующего разработку процедуры в случаях несоблюдения, Стороны должны бы придерживаться положений статьи 60 Венской конвенции по договорному праву, в которой также не предусматриваются последствия обязательного характера в случаях несоблюдения, которые обязывали бы Сторону, не соблюдающую обязательств, принимать какие-либо меры или прекращать определенный вид деятельности. Следует принять к сведению, однако, что формулировка статьи 34 совсем не исключает применения санкций; в ней лишь указывается, что процедуры и механизмы предусматривают положения относительно предоставления, в соответствующих случаях, консультативных услуг или помощи.

***Е. Роль секретариата и Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола***

27. Из всего вышеизложенного следует, что подавляющее число респондентов оставляет за секретариатом в основном функции получения информации о несоблюдении и передачи ее комитету по соблюдению от имени Сторон и Сторонам от имени комитета. Предлагалось также, чтобы секретариат оказывал административную поддержку комитету по соблюдению в исполнении его функций. Конкретней говоря, указывалось, что секретариат должен организовывать и обслуживать совещания комитета по соблюдению. Некоторые респонденты, однако, высказали мнение о том, что секретариату следует отвести более активную роль в выявлении случаев несоблюдения и привлечении внимания комитета к этим случаям.

Предлагалось также, чтобы секретариат приводил в действие процедуры, обеспечивающие соблюдение, когда в ходе обзора национальных докладов он будет обнаруживать возможные случаи несоблюдения обязательств.

28. Почти все респонденты соглашались с тем, что Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, должна быть органом последней инстанции, принимающим решения по вопросам, связанным с соблюдением, на основе рекомендаций комитета по соблюдению, когда он будет учрежден. Несколько респондентов поставили под сомнение роль Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, в качестве органа, принимающего решения по конкретным случаям несоблюдения. Такая роль, по их мнению, была бы уместной только при условии того, что в принимаемом решении первостепенное внимание уделяется оказанию содействия и помощи Сторонам в выполнении своих обязательств по Протоколу или что меры, предусмотренные в решении, соответствуют нормам международного права.

### ***F. Прочие вопросы***

29. Целый ряд вопросов был предложен для рассмотрения параллельно с разработкой механизма, обеспечивающего соблюдение в рамках Протокола, или в ходе этой разработки. В число этих вопросов входит:

а) механизм посредничества по биобезопасности и его использование для оказания помощи или содействия соблюдению;

б) необходимость разработки оперативных процедур, позволяющих безотлагательно улаживать особые случаи несоблюдения, которые могут возникать в отношениях между Сторонами экспорта и импорта из-за конкретных трансграничных перемещений ЖИО;

с) связь или взаимодействие между процедурами и механизмами, обеспечивающими соблюдение, и вопросами ответственности и возмещения;

д) необходимость учитывания при решении вопросов обеспечения соблюдения социально-экономических соображений и различий в уровнях технологического развития Сторон;

е) взаимосвязь между механизмом, обеспечивающим соблюдение, и процедурами урегулирования споров; и

ф) взаимосвязь между механизмом, обеспечивающим соблюдение в рамках Протокола по биобезопасности, и аналогичными механизмами в рамках других соответствующих международных документов, таких, например, как Международная конвенция по охране новых сортов растений (МКОНСР) и Соглашение по санитарии и фитосанитарии (ССФ) в рамках Всемирной торговой организации (ВТО).

### **III. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ, ПРОИСХОДЯЩИЕ В ДРУГИХ ПРОЦЕССАХ**

30. В записке Исполнительного секретаря о соблюдении, которая была изучена первым совещанием МККП (UNEP/CBD/ICCP/1/7), был проведен обзор некоторых важных текущих процессов, в рамках которых рассматриваются вопросы соблюдения, осуществления и обеспечения соблюдения многосторонних экологических соглашений. В этой записке рассматривались инициативы, осуществляемые в рамках Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Базельской конвенции о контроле за трансграничной

перевозкой опасных отходов и их удалением и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к ней, в целях выявления опыта, который мог бы оказаться полезным для настоящей работы, осуществляемой в рамках Картахенского протокола по биобезопасности. В нижеследующем разделе приводится обзор дальнейших событий (если таковые имели место) в данных процессах, включая инициативы, связанные с Конвенцией о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция).

#### *А. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)*

31. ЮНЕП обращает особое внимание на вопросы соблюдения и обеспечения соблюдения многосторонних экологических соглашений (МЭС). ЮНЕП занимается подготовкой руководящих принципов по соблюдению и обеспечению соблюдения экологических конвенций с 1999 года, когда рабочая группа экспертов провела обзор предварительных элементов проекта руководящих принципов.

32. Замечания по поводу элементов проекта руководящих принципов, сделанные рабочей группой экспертов и правительствами, были затем рассмотрены регионально сбалансированной Консультативной группой экспертов по соблюдению и обеспечению соблюдения при Директоре-исполнителе ЮНЕП, совещание которой проводилось в Найроби 13-15 ноября 2000 года. Консультативная группа рассмотрела записку секретариата, в которой приводился проект Руководящих принципов в пересмотренном виде, учитывая при этом замечания, представленные правительствами, а также замечания экспертов, сделанные в ходе совещания в декабре 1999 года.

33. В текущем году ЮНЕП намеревается активизировать процесс разработки проекта руководящих принципов по соблюдению и обеспечению соблюдения. Дальнейшее обсуждение и разработка проекта Руководящих принципов будут осуществляться в рамках рабочей группы, состоящей из назначенных правительствами экспертов и наблюдателей, которым предстоит подготовить проект и представить его на рассмотрение и утверждение седьмой специальной сессии Совета управляющих в 2002 году. Данный вопрос обсуждался также на 21-ой сессии Совета управляющих ЮНЕП, проводившейся в Найроби 5-9 февраля 2001 года. В своем решении 21/27 Совет управляющих поручил Директору-исполнителю обеспечивать прозрачный, допускающий внесение изменений и поправок характер дальнейшей разработки проекта руководящих принципов.

34. Предлагаемые Руководящие принципы по соблюдению и обеспечению соблюдения многосторонних экологических соглашений планируются как необязывающий документ. Как можно судить по ключевым предложениям, основанным на проектных разработках 1999 года и изложенным в документе UNEP/CBD/ICSP/1/7, Руководящие принципы предназначаются для предоставления правительствам и другим участникам процесса различных вариантов, которые они могли бы рассматривать в процессе переговоров по многосторонним экологическим соглашениям и в ходе их осуществления. Проект Руководящих принципов носит непринудительный характер и ставит целью оказание содействия и помощи сторонам МЭС и другим участникам процесса в выполнении своих договорных обязательств. Большое значение придается организации сотрудничества и координации действий как на национальном, так и на международном уровнях, и предоставлению соответствующим участникам информации и других видов помощи в целях оказания им содействия и расширения их возможностей в деле соблюдения соглашений.



***В. Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением***

35. На своих двух последних совещаниях Рабочая группа по правовым вопросам Базельской конвенции рассмотрела, в числе прочего, вопрос мониторинга осуществления и соблюдения Конвенции в соответствии со своим мандатом, изложенным в решении V/16 пятого совещания Конференции Сторон Базельской конвенции. На своем первом совещании, проводившемся в Женеве 6-7 апреля 2000 года, Рабочая группа по правовым вопросам приняла решение о том, чтобы в приоритетном порядке осуществлять мероприятия, связанные с осуществлением и соблюдением Конвенции, поскольку данный вопрос находится в стадии рассмотрения уже в течение ряда лет. В целях оказания содействия обсуждению данного вопроса было принято решение о созыве группы открытого состава, которой поручалось рассмотрение проекта элементов. Эта рабочая группа открытого состава представила доклад первому совещанию Рабочей группы по правовым вопросам. В числе нескольких элементов, по которым рабочая группа открытого состава добилась единства мнений, было положение о том, что основной целью механизма, обеспечивающего осуществление и соблюдение Базельской конвенции, должно стать оказание определенным государствам содействия в выполнении обязательств в рамках Конвенции. Было отмечено, что Стороны, испытывающие трудности в осуществлении и соблюдении Конвенции, должны иметь возможность приведения в действие такого механизма с целью получения помощи для решения своих конкретных проблем.

36. Рабочая группа по правовым вопросам продолжила обсуждение данного вопроса на своем втором совещании, проводившемся в Женеве 12-13 октября 2000 года, и рассмотрела материал, в котором были обобщены мнения, высказанные во время и после ее первого совещания. Когда было достигнуто общее соглашение относительно целей механизма, вновь была создана рабочая группа открытого состава для дальнейшего обсуждения других элементов. Ниже приводятся некоторые из внесенных предложений по проекту элементов:

a) вопрос о составе участников и полномочиях органа, ответственного за механизм, обеспечивающий соблюдение, целесообразней обсуждать после того, как будут согласованы процедуры и функции такого механизма;

b) необходимо введение должностных обязанностей для определения конкретных трудностей и ограничений, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, и существует также необходимость стимулирования сотрудничества между этими и другими странами;

c) механизм будет приводится в действие Сторонами, которым необходима помощь этого органа;

d) этот орган может быть уполномочен на проведение сбора информации на территории какой-либо из Сторон при согласии на это данной Стороны;

e) необходимо, чтобы данная процедура соответствовала неконфронтационному характеру механизма, который должен также предусматривать проведение оценки потенциала Сторон и, в частности, развивающихся стран;

f) этому органу, возможно, понадобятся свои собственные правила процедуры;

g) необходимо разработать для этого органа четкую процедуру принятия решений; и

h) все процедуры должны быть приспособлены к конкретным потребностям Базельской конвенции.

37. Рабочая группа по правовым вопросам приняла доклад группы открытого состава, которая рекомендовала в качестве последующих мероприятий, чтобы Стороны и другие правительства представили свои предложения в письменном виде к январю 2001 года. Председателю группы поручалось обобщить представленные материалы в один документ и подготовить его к следующему совещанию Рабочей группы по правовым вопросам. Следующее совещание Рабочей группы по правовым вопросам, то есть ее третье совещание, намечено провести в Женеве 21-22 июня 2001 года. Согласно своему мандату, изложенному в решении V/16, Рабочая группа по правовым вопросам должна, как ожидается, подготовить для принятия шестым совещанием Конференции Сторон проект решения о создании на основе проекта элементов, приведенных в приложении к данному решению, механизма, стимулирующего осуществление и соблюдение Конвенции. Проведение шестого совещания Конференции Сторон Базельской конвенции запланировано на май 2002 года.

***С. Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата***

38. Совместная рабочая группа Вспомогательного органа по научно-техническим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению, созданная четвертым совещанием Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК) для изучения процедур и механизмов, связанных с обеспечением соблюдения положений Киотского протокола, представила шестому совещанию Конференции Сторон, проводившемуся в Гааге 13-25 ноября 2000 года, проект пересмотренного текста с описанием процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, и проект решений.

39. Текст с описанием процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение в рамках Киотского протокола, представленный Совместной рабочей группой, включает пять разделов, относящихся соответственно к общим положениям, созданию и структуре процедур и механизмов, процедурам, последствиям и к прочим положениям. Документ снабжен приложением (озаглавленным «окончательные положения»), которое должно быть позднее переработано в шестой раздел предлагаемого текста. Целью процедур и механизмов, получившей общее одобрение, является содействие выполнению, стимулирование и обеспечение соблюдения обязательств в рамках Протокола. В соответствии с данной целью, предусматривающей содействие выполнению с одной стороны и принуждение – с другой, предлагается организовать и функционирование будущего комитета по соблюдению, работа которого будет осуществляться в двух направлениях, а именно: в направлении оказания содействия и в направлении принудительного обеспечения соблюдения.

40. Согласно проекту процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, работа комитета в направлении оказания содействия предусматривает предоставление консультативных услуг, оказание помощи Сторонам в осуществлении Киотского протокола и в соблюдении своих обязательств в рамках Протокола. С другой стороны, направление принудительного обеспечения соблюдения предусматривает решение вопросов, связанных с количественными обязательствами по ограничению и сокращению выбросов и с правом на получение, передачу или приобретение единиц сокращения выбросов в рамках статей 6, 12 (только в отношении Сторон, включенных в приложение I) и 17. Все случаи несоблюдения, кроме тех, которые подпадают под направление принудительного обеспечения соблюдения, рассматриваются в рамках мандата направления оказания содействия. Развивающийся механизм, основанный на Протоколе, предусматривающем дифференцированные обязательства, вводит различные процедуры соблюдения для Сторон, включенных и не включенных в приложение I.

41. Конференция Сторон приняла к сведению текст с описанием процедур и механизмов. Он включен в качестве одного из пунктов в повестку дня возобновленного заседания шестого совещания Конференции Сторон, проведение которого запланировано на 18-27 июля 2001 года в

Бонне. В одном из вариантов данного текста, представленного на рассмотрение Конференции Сторон, содержится предложение о том, чтобы он был принят в качестве официального соглашения, дополняющего Киотский протокол.

***D. Конвенция Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция)***

42. Орхусская конвенция была принята в июне 1998 года. Она гарантирует права общественности и налагает обязательства на Стороны и государственные органы, касающиеся доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию. Она связывает экологические права с правами человека. На первом совещании сторон, подписавших Конвенцию, была создана целевая группа по механизмам, обеспечивающим соблюдение, для разработки проекта элементов механизмов, обеспечивающих соблюдение, чтобы содействовать обсуждению данного вопроса на втором совещании сторон, подписавших Конвенцию. На первом совещании целевой группы был рассмотрен вводный документ на тему о соблюдении и предложение, подготовленное коалицией неправительственных организаций.

43. На втором совещании сторон, подписавших Конвенцию, было принято решение об учреждении межправительственной рабочей группы открытого состава для разработки текста проекта решения о создании механизма, обеспечивающего соблюдение, предусмотренного статьей 15 Конвенции, чтобы обеспечить утверждение этого текста на первом совещании Сторон. Рабочая группа провела свое первое совещание в Женеве 12-16 февраля 2001 года и обсудила проект элементов и альтернативные варианты структуры и функций комитета по соблюдению, а также процедуры проведения обзора соблюдения.

44. В соответствии с характером Конвенции право общественности делать представления и требовать применения процедур является одним из наиболее важных вопросов, рассматриваемых в настоящее время. В механизм, обеспечивающий соблюдение, предусматривается включение комитета по соблюдению, который будет рассматривать представленные материалы и готовить рекомендации для совещания Сторон. В целях окончательного завершения своей работы рабочая группа предложила в конце своего первого совещания провести второе совещание в ноябре 2001 года непосредственно перед подготовительным совещанием к первому совещанию Сторон.

**IV. ПРОЕКТ ПРОЦЕДУР И МЕХАНИЗМОВ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ СОБЛЮДЕНИЕ В РАМКАХ ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

45. Приводимые ниже основные элементы статьи 34 Картахенского протокола многократно упоминались во многих представленных материалах в качестве основных вех в разработке процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение:

- а) необходимость оказания содействия соблюдению положений Протокола; и
- б) необходимость рассмотрения случаев несоблюдения.

46. Для достижения этих двух целей статьей 34 предусматривается рассмотрение и утверждение таких процедур и организационных механизмов, обеспечивающих соблюдение, которые:

- а) используются в духе сотрудничества;

b) предусматривают положения о предоставлении консультативных услуг или помощи; и

c) используются независимо от процедур и механизмов урегулирования споров, установленных в соответствии со статьей 27 Конвенции.

47. Результаты обсуждений данного вопроса на первом совещании МККП и обобщение материалов, представленных по поручению МККП и составленных на основе анкет, распространенных секретариатом, демонстрируют значительную общность мнений по многим из рассматриваемых существенных вопросов. Выработано общее соглашение или, по крайней мере, мнение большинства относительно почти всех элементов и вариантов, которые предлагаются для создания механизма, обеспечивающего соблюдение. В большинстве мнений особо подчеркивается (прямо или косвенно), что процедуры должны соответствовать характеру статьи 34, предусматривающей налаживание сотрудничества и предоставление помощи в случаях трудностей с соблюдением положений Протокола.

48. В приложении к настоящей записке приводится разработанный на основе мнений Сторон и правительств проект процедур и механизмов для создания механизма, обеспечивающего соблюдение в рамках Протокола по биобезопасности. Этот проект предлагается второму совещанию МККП для рассмотрения и возможного вынесения рекомендаций. Различные варианты текста предлагаются в тех случаях, когда были выявлены некоторые существенные разногласия. Эти альтернативные предложения, относящиеся к некоторым элементам, а также формулировки, по которым не было достигнуто значительной общности мнений, помещены в квадратные скобки. Поскольку вопросы, касающиеся роли секретариата и Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, включены в другие разделы предлагаемого проекта, не было никакой необходимости вводить для этих вопросов отдельный раздел. Некоторые другие процедурные вопросы, которые пока еще не поднимались и не обсуждались, но рассмотрение которых представляется необходимым для окончательной разработки механизма, включены в проект на предмет их обсуждения. В число этих процедурных вопросов входят сроки полномочий членов комитета по соблюдению и сроки ответа Стороны на представленные материалы, касающиеся соблюдения ее положений Протокола.

## V. РЕКОМЕНДАЦИИ

49. Совещание открытого состава экспертов по механизму, обеспечивающему соблюдение в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, возможно, пожелает:

a) продолжить обзор мнений, представленных Сторонами и правительствами относительно процедур и механизмов для разработки механизма, обеспечивающего соблюдение в рамках Картахенского протокола по биобезопасности;

b) обсудить и развить далее элементы и варианты проекта процедур и механизмов, приведенного в приложении к настоящей записке, и подготовить соответствующие рекомендации для второго совещания МККП.

*Приложение***ПРОЕКТ ПРОЦЕДУР И МЕХАНИЗМОВ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ МЕХАНИЗМА,  
ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕГО СОБЛЮДЕНИЕ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Приводимые ниже процедуры и механизмы\* предлагаются в соответствии со статьей 34 Картахенского протокола по биобезопасности и применяются независимо от процедур и механизмов урегулирования споров, установленных в соответствии со статьей 27 Конвенции о биологическом разнообразии, и без ущерба для них:

**1. Цели, характер и основные принципы*****Вариант 1***

а) Целью процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, является [оказание содействия соблюдению положений Протокола и] решение вопросов несоблюдения в духе сотрудничества, включая оказание консультативных услуг или помощи Сторонам, которые испытывают трудности в соблюдении своих обязательств в рамках Протокола.

б) Функционирование процедур и механизмов осуществляется на основе принципов прозрачности, беспристрастности, срочности исполнения, надлежащей правовой процедуры и возможности прогнозирования.

***Вариант 2***

а) Целью процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение, является оказание содействия соблюдению положений Протокола и решение вопросов несоблюдения Сторонами своих обязательств.

б) Процедуры и механизмы, обеспечивающие соблюдение, носят неконфронтационный и оказывающий содействие характер в случаях, касающихся развивающихся/импортирующих Сторон, и судебный характер с обязательными последствиями в случаях несоблюдения, касающихся развитых/экспортирующих Сторон.

с) Функционирование процедур и механизмов осуществляется на основе принципов прозрачности, беспристрастности, срочности исполнения, надлежащей правовой процедуры и возможности прогнозирования [и общей, но дифференцированной ответственности, включая расширенную ответственность экспортёра].

**2. Организационный механизм****Внедрение и структура**

---

\* Настоящий проект процедур и механизмов основан главным образом на предложениях, которые содержатся в материалах, представленных Сторонами и правительствами. Следует принять к сведению, что в случаях разных мнений или подходов относительно одних и тех же элементов приводятся различные варианты формулировок, а в квадратных скобки заключены пункты, в рамках которых не было достигнуто консенсуса, и идеи, которые хотя еще и не затрагивались в ходе обсуждений или в представленных материалах, но считаются необходимыми для окончательной разработки предлагаемых процедур и механизмов с учетом аналогичных процедур и механизмов в рамках других механизмов.

**Вариант 1**

а) Настоящим учреждается Комитет по соблюдению в соответствии со статьей 34 Картахенского протокола по биобезопасности в целях выполнения функций, конкретно излагаемых ниже;

б) В состав Комитета по соблюдению входит [10] [15] [20] [...] членов [назначаемых Сторонами] [избираемых Конференцией Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон] [отобранных из реестра экспертов по биобезопасности] с учетом сбалансированного [географического распределения] [представительства развивающихся/развитых стран] [представительства стран импорта/экспорта].

**ИЛИ**

[В состав Комитета по соблюдению входят члены, чья область экспертных знаний и число определяются в зависимости от [наличия финансовых ресурсов] [требований конкретного случая несоблюдения]].

с) Члены Комитета по соблюдению обладают признанными экспертными знаниями в области биобезопасности и в смежных областях, включая судебную экспертизу, и они выполняют свои функции [в течение четырех лет] [в качестве независимых специалистов] [в качестве представителей Сторон].

д) [Комитет по соблюдению] [Конференция Сторон Конвенции, выступающая в качестве совещания Сторон] избирает Председателя из состава [своих] членов, и функции председателя чередуются [каждый год] между развивающимися/импортирующими Сторонами и развитыми/экспортирующими Сторонами.

**Вариант 2**

Настоящим учреждается временный Комитет по соблюдению. Статус временного Комитета по соблюдению пересматривается Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, [после [ ] лет] с целью установления необходимости в учреждении постоянного органа по соблюдению.

**Вариант 3**

Специальный орган по соблюдению учреждается по мере возникновения необходимости рассмотрения конкретных случаев несоблюдения.

**Вариант 4**

Конференция Сторон Конвенции, выступающая в качестве совещания Сторон, выполняет функции организационного механизма для оказания содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения.

**Функции и ответственность**

а) [Комитет по соблюдению] под общим руководством Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон, выполняет нижеследующие функции:

- i) получение и рассмотрение представленных материалов и информации о несоблюдении;
- ii) осуществление с согласия соответствующей Стороны сбора информации на территории данной Стороны;
- iii) выявление конкретных обстоятельств и возможных причин отдельных случаев несоблюдения, переданных ему на рассмотрение, и подготовка рекомендаций для Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон;
- iv) оказание консультативных услуг соответствующим Сторонам и, в зависимости от обстоятельств, внесение предложений о принятии мер в областях, связанных с соблюдением, в целях оказания этим Сторонам содействия в соблюдении своих обязательств в рамках Протокола;
- v) проведение мониторинга общего осуществления и соблюдения Протокола и подготовка рекомендаций для Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон; и
- vi) представление докладов о своих функциях Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве совещания Сторон [и бюро].

b) [Комитет по соблюдению] разрабатывает свои правила процедуры и представляет их Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, для рассмотрения и утверждения.

c) [Комитет по соблюдению] [если он не принимает иного решения] проводит совещания [два раза в год] [ежеквартально] [тогда, когда сочтет необходимым]. Секретариат обеспечивает административное обслуживание совещаний [Комитета по соблюдению].

### **3. Применение процедур**

a) Любая Сторона, которая, несмотря на свои добросовестные усилия, не в состоянии полностью выполнять своих обязательств в рамках Протокола, может подать [в Комитет по соблюдению] через секретариат письменное объяснение конкретных обстоятельств несоблюдения.

b) Одна или несколько Сторон, ставящие под сомнение масштаб соблюдения положений Протокола другой Стороной или Сторонами, могут подать через секретариат письменное заявление в [Комитет по соблюдению] с объяснением своих соображений.

c) Секретариат [немедленно] [в течение [ ] дней] передает полученное заявление Стороне, о которой идет речь, и, получив от этой Стороны ответ и информацию, он передает заявление, ответ и информацию в [Комитет по соблюдению]. Если секретариат не получает никакого ответа или информации от Стороны, о которой идет речь, [в течение трех/шести месяцев], он передает заявление в [Комитет по соблюдению].

d) Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, может передавать возможные случаи несоблюдения на рассмотрение [Комитета по соблюдению].

e) Сторона, получившая заявление относительно соблюдения ею положений Протокола, отвечает на это заявление и представляет необходимую информацию [в течение трех/шести месяцев].

f) [Комитет по соблюдению] рассматривает полученные заявления, касающиеся несоблюдения Стороной положений Протокола, и представляет свои рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, в как можно более короткие сроки [но не позднее, чем через [шесть] [двенадцать] месяцев] после получения ответа и информации от соответствующей Стороны].

g) [Секретариат может информировать Комитет по соблюдению о случаях возможного несоблюдения Стороной или Сторонами положений Протокола, о которых ему стало известно в ходе обзора национальных докладов и о которых он уведомил соответствующую Сторону или Стороны, но не получил никакого ответа.]

h) [Неправительственные организации, частный сектор и другие общественные организации могут через секретариат представлять в Комитет по соблюдению информацию, касающуюся случаев несоблюдения положений Протокола.]

#### **4. Последствия несоблюдения**

##### ***Вариант 1***

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, может по рекомендации [Комитета по соблюдению] принимать следующие меры в отношении несоблюдения:

- i) предоставлять по мере необходимости консультативные услуги и помощь, включая финансовую и техническую помощь, обеспечивать передачу технологии, подготовку кадров и осуществление других мер по созданию потенциала;
- ii) предъявлять требования о принятии надлежащих планов действий, которые могут способствовать достижению соответствующей Стороной полного соблюдения положений Протокола;
- iii) направлять соответствующей Стороне просьбы представлять доклады о ходе осуществления деятельности, направленной на соблюдение своих обязательств в рамках Протокола;
- iv) [выносить предупреждения соответствующей Стороне;]
- v) [публиковать случаи несоблюдения;] и
- vi) [приостанавливать определенные права и привилегии соответствующей Стороны в рамках Протокола.]

##### ***Вариант 2***

a) В случае несоблюдения положений Протокола развивающейся/импортирующей Стороной Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, принимает по рекомендации [Комитета по соблюдению] следующие меры для оказания содействия, поддержки и помощи соответствующей Стороне с целью полного соблюдения ею своих обязательств:

- i) предоставление по мере необходимости консультативных услуг и помощи, включая финансовую и техническую помощь, обеспечение передачи технологии, подготовки кадров и осуществления других мер по созданию потенциала;



- ii) предъявление требования о разработке надлежащих планов действий, которые могут способствовать достижению соответствующей Стороной полного соблюдения положений Протокола;
- iii) направление соответствующей Стороне просьбы представлять доклады о ходе осуществления деятельности, направленной на соблюдение своих обязательств в рамках Протокола.

b) В случае несоблюдения положений Протокола развитой/экспортирующей Стороной Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, принимает по рекомендации [Комитета по соблюдению] следующие меры [в качестве последнего средства]:

- i) выносит предупреждения соответствующей Стороне;
- ii) публикует случаи несоблюдения; и
- iii) приостанавливает определенные права и привилегии соответствующей Стороны в рамках Протокола.

-----